

散文小溪

• 文 / 邱澄真 (加州)

我親愛的家人

對我來說，家人是最親密、最忠實的伙伴。雖然我們家裡每個人都擁有不同的強項和弱點，但是每個人的特色，都能幫助我發展自己的思維和性格。

身為大女兒，讓我同時感受到被賦予重大期望與責任，身為大姊應該要做個好榜樣，應該學著自己完成份內的事。

另外，雖然我和弟弟、妹妹常為了一些小事吵架，但是爭吵讓我們更了解了彼此。每當我看見弟弟和妹妹認真地在做功課時，我就會覺得很開心，因為我做榜樣是有幫助的。

我們家在生活上沒什麼大問題，然而身為美國第二代

移民，父母和我們都有許多需要適應和調整的地方，在此過程中有快樂也有痛苦。

一般來說，晚餐是我們全家人相聚最主要時刻，我們會坦誠談論自己當天發生的事，有時也會加油添醋，越說越大聲、笑聲不斷，常常都要在媽媽的不斷催促下，才會結束晚餐去做功課。

再過一年我就要去上大學，或許會離開這個溫馨的家了，這些都將是我一生懷念和永遠想念的情景。

如果不是我的家人時時給我鼓勵、照顧、歡笑和愛，我的人生命不會完整的。為此，我很感謝上天給我一個這麼溫暖的家。

每日一字

博學館出版社 / 提供

造詞·造句

● 封面、書藉、雜誌的表皮：書的封面與眾不同

● 故步自封：守著老樣子，不求進步

● 這封信是不是叔叔寄來的？

從信封上看不出來

媽，我在信箱裏找到一封信。

注音字義

ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ 姓。② 書信、文件的數量名：一封信。

③ 膠界：國封。④ 關閉：國封門。⑤ 限制：國故步自封。

字詞研究

封建：ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ 舊時帝王以爵位、土地分封諸侯，建立臣屬的國家。

封鎖：ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ 封閉加鎖。

封籤：ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ 封固瓶口的膠質。

封建思想：ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ 具有封建制度的傳統觀念。

青青園地

• 文 / 嚴思涵 (加州)

我最愛的一道菜



媽媽是家裡的大廚，早餐、午餐和晚餐都是她煮得，媽媽煮的菜之中，我最喜歡吃的一道菜是餃子。

製作餃子的材料包括餃子皮、碎肉、白菜、鹽和一些酒。製作方式是先把菜切細，再把肉跟菜混在一起，擺在一個大碗裡，然後加入一點鹽和白酒，媽媽說，一定

要加酒，因為酒會讓餃子多一些香味。統統混在一起之後，就可以開始包餃子了，肉和菜一定要放在餃子皮的中間，把皮折一半，用水把皮黏在一起，這樣就做好一個餃子了。

我很喜歡吃餃子，特別是媽媽做的餃子，既好吃又方便，十分鐘就可以煮好一大盤。我覺

得香噴噴的餃子真好吃，我們應該每天吃一大盤！

林芬妹妹

• 葉妹 (台灣)

你上課打瞌睡，想被扣分嗎？

應該扣老師的分，講得不精采，才會打瞌睡。

Wow! That is cool! Jai: That is so outdated.

Chung: King Kong is back! Jai: That is so outdated.

Jai: Wow! Antique! Chung: That is so outdated.

Wow! 好帥啊! 過時啦!

金剛又回來啦!

Wow! 是骨董耶!

過時啦!

Chung Wu

• MOM (伊利諾州) 媽媽咪

1. Chung: Wow! That is cool! Jai: That is so outdated.

2. Chung: King Kong is back! Jai: That is so outdated.

3. Jai: Wow! Antique! Chung: That is so outdated.

Wow! 好帥啊! 過時啦!

金剛又回來啦!

Wow! 是骨董耶!

過時啦!

畫中有詩

傘下的天空

送走了夏天酷熱，迎來了秋風的涼爽。雲淡風輕，秋高氣爽。秋日午後真是怡人。

幾場秋雨過後，讓原本乾涸的土地頓時肥沃了起來。

躲藏在草地裡的菇草，一夜之間全都冒了出來。

琳瑯滿目的蘑菇世界，三五成群，令人目不暇給。若再下雨，螞蟻就有地方躲雨了。

圖文 / 美瑩 (休士頓)

每日英語充電站

戒菸有助減輕壓力

5-1

Smokers often say they need a cigarette to calm their nerves but a British study has found that chronic stress levels may go down after a person kicks the habit.

抽菸的人常說他們需要抽根菸來安定情緒，但英國的研究報告顯示，抽菸者戒菸後，慢性壓力水準會減輕。【路透社】

中文	泰文
甲：貴國過年的時候常放鞭炮嗎？	ก ก๊วย กั๊ว กั๊ว เหมิน เตอ สือ ไหว้ ฉิ่ง เปียน เป้า มา ซินไห่ไมประเทศคุณมีการจุดประทัดไหม
乙：放鞭炮在我國有趨吉避邪的意義。	ข ฟิ่ง เปียน เป้า ไฉ่ หว่อ กั๊ว ไหว้ ฉิ่ง ปี เตอ อี ซือ การจุดประทัดประเทศเรา เป็นการต้อนรับสิ่งดีและขับไล่สิ่งชั่วร้าย
不但過年，平常結婚、喬遷、或是新店開張也都會放呢。	ก ปู้ ตั๊ว กั๊ว เหมิน ผิง ฉิ่ง เตอ ซุน ซู บิ่ง เจีย เขียน ไม่เฉพาะแต่ปีใหม่ ปกติแล้วงานแต่งงาน งานแห่ศพ โยกย้าย
甲：不過，好像放了鞭炮才有過年的味道。	ข อ้าว ซือ ซิน เตียน ไค จิง เหมย ไทว ฟิ่ง เนอ หรือเปิดร้านใหม่ก็จุดเหมือนกัน
乙：近來大家怕噪音，談環保，過年放鞭炮的情形已減少得多了。	ก ปู้ กั๊ว ฮว่าว เซียง ฟิ่ง เตอ เปียน เป้า ไฉ่ ไหว้ กั๊ว เหมิน เตอ เว้ย เต้า แต่ดูเหมือนว่า จุดประทัดแล้วจะมีบรรยากาศใหม่
	ข จีน ไทว ต้า เจีย ผ่า ฉ่า อิน ฉั่น ฮวั่น เป้า หลายปีมานี้ผู้คนกลัวทวนกุญ พุดถึงเรื่องรักษาสิ่งแวดล้อม
	กั๊ว เหมิน ฟิ่ง เปียน เป้า เตอ ฉิ่ง ฉิ่ง อี ฉิ่ง เต้า เตอ ตัว เตอ การจุดประทัดปีใหม่ จึงน้อยลงไปมากแล้ว

大家來找碴

遊戲規則：請對照AB兩圖，找出5個不同處。

A

B

數獨

SUDOKU

動動腦

http://www.temo.dk/sudoku/

說明：將數字1-9填入每個小格裡，使每一行、每一列的每一個方框裡都沒有重複的數字。右為本期解答。

找碴解答：

找碴解答：